



21

世纪大学俄语系列教材

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

俄语2教师用书(全新版)

РУССКИЙ ЯЗЫК

黑龙江大学俄语学院 编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

黑龙江大学俄语学院 编

总主编 邓军 郝斌 赵为



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

РУССКИЙ ЯЗЫК

俄语 ②

(全新版)

教师用书

主 编 何文丽

编 者 赵 洁 Севастьянова Т.А.



北京大学出版社

PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

俄语(2)教师用书(全新版)/何文丽主编. —北京:北京大学出版社, 2008.12
(21世纪大学俄语系列教材)

ISBN 978-7-301-14354-4

I. 俄… II. 何… III. 俄语-高等学校-教学-参考资料 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 161637 号

书 名: 俄语(2)教师用书(全新版)

著作责任者: 何文丽 主编

责任编辑: 王 伟

标准书号: ISBN 978-7-301-14354-4/H·2084

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 河北滦县鑫华书刊印刷厂

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 14 印张 385 千字

2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 28.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

21世纪大学俄语系列教材

顾问 白春仁 李明滨 张会森

编委会 (以汉语拼音为序)

丛亚平	山东大学
刘利民	首都师范大学
苗幽燕	吉林大学
史铁强	北京外国语大学
孙玉华	大连外国语学院
王加兴	南京大学
王铭玉	黑龙江大学
王松亭	解放军外国语学院
王仰正	浙江大学
夏忠宪	北京师范大学
杨 杰	厦门大学
张 冰	北京大学出版社
张 杰	南京师范大学
查晓燕	北京大学
赵 红	西安外国语大学
赵爱国	苏州大学
赵秋野	哈尔滨师范大学
郑体武	上海外国语大学

总 序

黑龙江大学俄语学院有六十余年的俄语教学历史,在长期的俄语教学实践中形成了一整套独具特色教学方法,并在此基础上编写出俄语专业系列教材,被国内多所院校俄语专业采用。其中《俄语》曾在全国专业俄语和非专业俄语范围内广泛使用,通过这套教材培养出了数以万计的俄语高级人才。

黑龙江大学俄语教材编写原则历来是从我国俄语的教学实情出发,兼顾不同起点学生的俄语学习需求。在总结多年教学经验的基础上,本套《俄语》(全新版)依旧采用低起点教学原则,从语音导论开始,到最后篇章修辞结束。编写主线仍以语法为纲,酌情引入不同专题内容。低年级阶段以教学语法为基础,高年级阶段以功能语法为纲,以适合众多俄语专业基础阶段和提高阶段的使用。

本教材参考目前俄罗斯新教材的编写原则,紧密联系中国国情,结合黑龙江大学多年来俄语的教学实际,注重日常生活交际,突出实用性,保障常用词汇数量,保障典型句式数量。教材内容更贴近生活、更贴近现实,使学生可以通过本套教材的学习,了解俄罗斯人的生活习俗、行为方式、思想方法以及人际交流模式。

教材在编写原则上力求反映出 21 世纪俄罗斯风貌、当今时代俄语最新变化。本教材在充分领会新教学大纲的基础上,以最新的外语教学理论为指导,在编写理念、选取素材、结构设计等方面都力求体现和满足俄语专业最新的教学要求,集多种教学模式和教学手段为一体,顺应社会和时代的发展的潮流,突出素质教育思想,注重教授语言知识与培养言语技能的有机结合。

本教材共分为 8 册,包括学生用书、教师用书、配套光盘、电子课件等相关配套出版物。其中 1—4 册为基础阶段使用,5—8 册为提高阶段用书。对于非俄语专业学生来说,1—4 册的内容足以为其以后阅读专业教材打下良好的基础。5—6 册中适量选用了不同专业方向的素材,以有助于不同专业的学生以后的专业资料阅读和把握。而对于以俄语为专业的学生来说,我们认为,除熟练地掌握前 6 册内容之外,熟悉 7—8 册的内容对他们未来顺利的工作将不无裨益。

本套《俄语》(全新版)被教育部批准为普通高等教育“十一五”国家级规划教材。编者在编写过程中得到中俄高校专家教师的大力支持和关注,特别是任课院校教师的反馈意见和建议,使我们的编写工作更有针对性,更能反映教学的需求,我们对此深表谢忱!

邓军 郝斌 赵为

2008 年 4 月

前言



《俄语》(全新版)第二册的学习对象是俄语专业零起点的大学生。供第一学年第二学期使用。本教材也适用于自考生和其他俄语爱好者。

全册书共 14 课,分为三个单元,每个单元后面有复习题。每课包括语法、范句、问答、对话、课文、生词表、练习等内容。语法部分力求简明扼要地介绍该课的语法项目的意义、用法和变化规则;范句旨在加强对语法内容的训练,括号中所给的替换词和词组用来巩固语法规则;问答部分既用于语法训练,也用于词汇、对话能力的训练;对话和课文围绕同一个交际情景,旨在训练对话、独白能力。根据交际需要的先后顺序,每课配有几组对话,为学习者提供日常交际中常见的、典型的会话语句,便于需要时灵活地套用现成的对话模式。课文进一步扩大交际情景、句型和词语的范围,培养学生的连贯独白能力;练习部分是针对语法、词汇、句型等的系统训练,便于学习者对本课内容进行全面检查。除此之外,在每课练习的最后,给出两个常用的熟语,以便进一步开阔学习者的视野,丰富词汇和国情知识。

本册主编何文丽,编者赵洁、Севастьянова Татьяна Андреевна。参加本书部分工作的有赵为、荣洁。邓军、Севастьянова Т. А.对本书进行了审阅。

编者

2008年7月

目 录

YPOK 1	1
一、语法要点	1
二、重点词汇	2
三、重点句型	5
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	6
五、课文难点	7
六、词义辨析	7
七、“范句”中需替换内容的答案	8
八、课文译文	8
九、练习参考答案	9
YPOK 2	15
一、语法要点	15
二、重点词汇	16
三、重点句型	20
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	20
五、课文难点	21
六、词义辨析	21
七、“范句”中需替换内容的答案	22
八、课文译文	22
九、练习参考答案	23
YPOK 3	29
一、语法要点	29
二、重点词汇	30
三、重点句型	32
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	32
五、课文难点	33
六、词义辨析	33
七、“范句”中需替换内容的答案	34

八、课文译文	34
九、练习参考答案	35
УРОК 4	42
一、语法要点	42
二、重点词汇	45
三、重点句型	47
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	48
五、课文难点	48
六、词义辨析	49
七、“范句”中需替换内容的答案	49
八、课文译文	50
九、练习参考答案	50
УРОК 5	57
一、语法要点	57
二、重点词汇	58
三、重点句型	60
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	61
五、课文难点	61
六、词义辨析	62
七、“范句”中需替换内容的答案	62
八、课文译文	63
九、练习参考答案	63
Повторение I	68
УРОК 6	77
一、语法要点	77
二、重点词汇	78
三、重点句型	80
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	81
五、课文难点	81
六、词义辨析	81
七、“范句”中需替换内容的答案	82
八、课文译文	82
九、练习参考答案	83
УРОК 7	88
一、语法要点	88

二、重点词汇	89
三、重点句型	92
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	92
五、课文难点	93
六、词义辨析	93
七、“范句”中需替换内容的答案	94
八、课文译文	94
九、练习参考答案	95
YPOK 8	102
一、语法要点	102
二、重点词汇	104
三、重点句型	106
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	106
五、课文难点	107
六、词义辨析	107
七、“范句”中需替换内容的答案	107
八、课文译文	108
九、练习参考答案	108
YPOK 9	116
一、语法要点	116
二、重点词汇	119
三、重点句型	121
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	122
五、课文难点	122
六、词义辨析	123
七、“范句”中需替换内容的答案	123
八、课文译文	124
九、练习参考答案	124
YPOK 10	131
一、语法要点	131
二、重点词汇	133
三、重点句型	135
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	135
五、课文难点	136
六、词义辨析	136
七、“范句”中需替换内容的答案	137

八、课文译文	137
九、练习参考答案	138

Повторение II

УРОК 11

一、语法要点	154
二、重点词汇	157
三、重点句型	159
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	159
五、课文难点	160
六、词义辨析	160
七、“范句”中需替换内容的答案	161
八、课文译文	161
九、练习参考答案	161

УРОК 12

一、语法要点	168
二、重点词汇	169
三、重点句型	171
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	171
五、词义辨析	172
六、“范句”中需替换内容的答案	172
七、课文译文	173
八、练习参考答案	173

УРОК 13

一、语法要点	178
二、重点词汇	180
三、重点句型	182
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	182
五、课文难点	183
六、词义辨析	183
七、“范句”中需替换内容的答案	184
八、课文译文	184
九、练习参考答案	184

УРОК 14

一、语法要点	190
二、重点词汇	191

三、重点句型	193
四、言语练习(模仿这些结构编对话)	193
五、课文难点	194
六、词义辨析	194
七、“范句”中需替换内容的答案	195
八、课文译文	196
九、练习参考答案	196
Повторение III	202



УРОК 1

一、语法要点

I. 名词、形容词、代词复数第二格

1. 名词复数第二格

- 1) 动物名词的复数第二格词尾和第四格词尾相同(第四格变化详见第一册第八课)。如:
туристов, гербов, водителей, учениц, китайнок, сестёр, девушек, певцов, китайцев
等。
- 2) 非动物名词复数第二格词尾与动物名词复数第四格词尾也基本相同。如: парков,
музеев, этажей, вещей, газет, мест, фамилий, зданий 等。
- 3) 阴性和中性名词复数第二格去掉词尾后, 如有两个辅音相连时, 常在两个辅音之间加
-о- 或 -е- (-ё-)。加 -о- 的情况有两种:
A. 前一个辅音是后舌音(г, к, х)时, 一律加 о, 例如: окно — окон;
B. 前一个辅音是硬辅音(ж, ш 除外), 后一个辅音是后舌音(г, к, х)时, 加 о, 如: ошибка —
ошибок, сумка — сумок;
除上述情况外, 一般加 -е- (-ё-), 例如: девушка — девушек, девочка — девочек,
письмо — писем。

B. 少数名词的复数第二格形式特殊, 例如:

стул	—	стульев	день	—	дней
семья	—	семей	деревня	—	деревень
люди	—	людей	неделя	—	недель
мать	—	матерей	глаз	—	глаз

2. 形容词和代词复数第二格

形容词和代词复数第二格词尾与说明动物名词的形容词和代词复数第四格词尾相同
(第四格变化详见第一册第八课)。

II. 第二格的用法

与 сколько, много, немного, мало, немало, несколько 等词连用时, 名词一般用复数第
二格。человек 和 раз 与 пять 以上的数量数词及 сколько, много 等词连用时, 其复数第二格
形式与单数第一格相同; год 与 пять 以上的数量数词及 сколько, много 等词连用时, 其复
数第二格为 лет, 有些只用单数或常用单数的名词与 сколько, много 等词连用时, 用单数第
二格, 例如:

俄语

много работы (许多工作)

мало времени (时间少)

много народа (народу) (很多人)

много воды (水多)

III. 数词 1—20

数量数词 1—20 的用法

1) 数词 один (одна, одно) 要与后面的名词在性上保持一致,例如:

один ресторán

одна больница

одно здание

2) 数词 два (与阳性、中性名词连用), две (与阴性名词连用), три, четыре 要求后面的名词用单数第二格,例如:

два (три, четыре) ресторáна

два (три, четыре) здания

две (три, четыре) больницы

3) 数词 пять 以上要求后面的名词用复数第二格,例如:

пять ресторáнов

девять больниц

двадцать зданий

顺序数词的变格及用法

顺序数词同形容词一样,有性、数、格的变化。顺序数词的变格与形容词硬变化相同,只有 третий 的变化特殊。

IV. 不定人称句

不定人称句中主语不出现,谓语用动词复数第三人称形式表示。使用这种句子,通常是为了把注意力集中于动作本身,行为主体是谁,或者是不确知,或者是没有必要指出,例如:

① Вас ждут на обед.

等您吃饭呢。

② Что сказали о погоде?

天气预报怎么报的?

③ По радио передавали об этом.

广播电台曾播报过这件事。

二、重点词汇

1. ошибка, -и; -и 错误

делать ~у, учиться на ~ах

2. остáться(完)-áнусь, -áнешься 留下;剩下
 оставáться(未)-таюсь, -таёшься
 ~ на берегу, ~ дома, ~ обедать
 1) Брат решил остáться в нáшем гóроде.
 2) Весь вéчер он оставáлся у нас.
 3) Дежурные остáлись убирáть аудитóрию.
 4) До нaчáла фíльма остáлось пять минúт.
3. наза́д 在……以前
 час ~, неде́лю ~
 Это бы́ло мно́го лет наза́д.
4. передава́ть(未)-даю, -даёшь 播送, 广播
 1) По ра́дио сейча́с переда́ют но́вости.
 2) Э́тот ко́нцэ́рт мно́го раз переда́вали по телеви́зору.
5. пострóить(完)-бю, -бишь; что 建造
 стрóить(未)
 ~ заво́д, самолёт, дом
 ~ но́вую жизнь, семью
6. лови́ть(未), ловлю́, лови́шь 捉, 捕; 抓住(动的、跑的)
 пойма́ть(完)
 ~ мяч, ~ птиц, ~ мно́го рýбры
 1) Ма́льчик лови́т ба́бочку.
 2) Ко́шка пойма́ла мышь.
 ~ ка́ждое сло́во 留神听每句话
7. дое́хать, -ёду, -еде́шь; до че́го (乘车、船等)到达
 доезжа́ть(未)
 ~ до це́нтра гóрода
 Как лу́чше дое́хать до вокза́ла?
8. сесть(完)сяду́, сяде́шь; сел, се́ла, се́ло, се́ли 坐下
 сади́ться(未)
 ~ на стул, ~ на зе́млю
 во что 或 на что 坐上, 乘上
 ~ в (на) авто́бус, ~ в (на) парохо́д
 за что 或与不定式连用, 坐下来做……
 ~ за кн́игу, у́жин, ру́ль
 ~ занима́ться, игра́ть в ша́хматы, отдохну́ть
9. посовето́вать(完)-тую, -туе́шь; кому́ 出主意, 建议
 советова́ть(未)
 1) Советую́ тебе́ отдохну́ть.
 2) Советую́ вам пойти́ на пеше́ходную у́лицу. 建议您去步行街。

- 3) Не совету́ю тебе́ кури́ть.
- 4) Мне посоветовали́ прочита́ть э́ту кни́гу.
- 5) Посовету́йте, что мне де́лать.
10. привлека́ть(未)-аю, -аешь; когó-что 吸引
 - 1) Рекла́мы привлека́ют мно́го покупа́телей.
 - 2) Э́ти игру́шки привлека́ют дете́й.
11. успе́ть(完)-ёю, -ёешь; на что 来得及;赶得上
успева́ть(未)
~ на за́нятия, ~ на обе́д
 - 1) Я успе́л написа́ть дома́шние за́дания.
 - 2) Не спеши́, успе́ешь.
 - 3) Мы не успе́ли на по́езд.
 - 4) Сего́дня я успе́ю сходи́ть в го́род.
12. посмотре́ть(完)-отрю́, -отришь; что 仔细看;端详;参观
осма́тривать(未)
~ незнако́мого с ног до голо́вы, ~ но́вую кварта́ру, ~ музе́й
На вы́ставке мы осма́тривали мно́го но́вых маши́н.
13. Наско́лько мне изве́стно... 据我所知……
 - 1) Наско́лько мне изве́стно, ра́ньше здесь бы́ла дере́вня.
 - 2) Наско́лько мне изве́стно, ваш па́па то́же изуча́л ру́сский язы́к.
14. побы́вать(完)-аю, -аешь 到(许多地方)去;待、住(若干时间)
~ в Москве́, ~ в Сиби́ри, ~ во всех музе́ях го́рода, ~ на ю́ге
 - 1) Четы́ре го́да наза́д он побы́вал во мно́гих города́х Кита́я.
 - 2) Хочу́ побы́вать у ста́рого дру́га.
15. показа́ть(完)-ажу́, -ажешь; когó-что кому́ 把……给……看;
使……参观;出示
пока́зывать(未)
~ костю́м, сад, карти́ну, но́вый филь́м
~ заво́д, музе́й, па́спорт
 - 1) Он показа́л мне свои́ фотогра́фии.
 - 2) Продаве́ц показа́л нам не́сколько костю́мов.
 - 3) Хозя́йка показа́ла нам свою́ но́вую кварта́ру.
 - 4) Ка́ждую суббо́ту у нас в университе́те пока́зывают филь́мы.
 - 5) Пожа́йте все интере́сные и знамени́тые ме́ста.
 - 6) Де́вочка показа́ла мне доро́гу на вокза́л.
16. пропада́ть(未)-аю, -аешь 失踪,不见
пропа́сть(完)
 - 1) На вокза́ле пропа́л ма́льчик.
 - 2) Не зна́ю, куда́ пропа́л мой уче́бник.

- 3) Где ты пропадал целый день?
- 4) Певец простудился и у него пропал голос.
17. провести(完)-веду, -ведёшь; -вёл, -вела, -велó, -вели; что 度过
проводить(未)
~ дётство, ~ прázдник, ~ выходной день в библиотеке (в парке), ~ весь вёчер в
общезитии, ~ лётó на юге
- 1) Как вы проводите свободное время?
- 2) Весь день они провели вместе.
- 3) Мы хорошо провели воскресенье.
- 4) Они проводят прázдник дома.
- 5) Мы проводим каникулы дома или в деревне.
18. как на ладони 了如指掌,尽收眼底
С горы весь город как на ладони.
19. вид 风景
~ с горы, ~ на море
20. весь, вся, всё, все 全部
весь город, вся семья, всё лето, все деньги (ребята)
21. в честь кого-чего 为了纪念……,为了庆祝……
- 1) Мы организовали вёчер в честь Первома́я.
- 2) Был банкёт в честь дорогих гостей.
22. складываться (未) (第一、二人称不用) -ается, -аюся 形成
сложиться (完)
- 1) У нас сложилась привычка всё время говорить по-ру́сски.
- 2) Для нашей учёбы сложилось хорошее условие.
23. в течение чего 在……期间
~ многих лет

三、重点句型

- 1) Но сначала советую вам пойти на пешеходную улицу.
但是,首先建议你们去步行街。
Но сначала советую вам осмотреть Красную площадь.
Но сначала советую вам подняться на Великую Китайскую стену.
- 2) Насколько мне известно, всего 6 пятизвездных гостиниц.
据我所知,共有六个五星级宾馆。
Насколько я знаю, он никогда не был в России.
Насколько я помню, это было десять лет назад.
- 3) Сколько стоит экскурсия по городу? 市内观光多少钱?
Сколько стоит экскурсия по парку?

- 4) Здесь много достопримечательностей, которые стоит посмотреть.
这里有许多值得一看的名胜古迹。
В этой библиотеке много книг, которые стоит почитать.
Здесь много сувениров, которые стоит купить.
- 5) Там я увидел много интересного. 在那里我看到了许多有趣的东西。
Что нового в этой статье?
Здесь много нового и интересного.
- 6) В свободное время мы часто ездили по городу. 空闲时,我们常去市里溜达。
В свободное время мы часто ходили по городу.
Вчера мы были на экскурсии по городу.
- 7) Скоро мы увидим этот красивый город своими глазами.
很快我们就能亲眼看见这个美丽的城市了。
Наконец-то, я увидел море своими глазами.
В России я своими глазами увидел, как россияне живут и работают.
- 8) А что вы хотите посмотреть в Москве в первую очередь?
在莫斯科你们首先想看什么?
Вам надо выучить новые слова в первую очередь.
В первую очередь я хочу узнать ваши планы.
- 9) Это один из лучших музеев искусств в мире.
这是世界上最好的艺术博物馆之一。
Китай — одна из древнейших стран в мире.
Ханчжоу — один из самых красивых городов Китая.
- 10) Особенно хорошо видны живописные берега реки.
能够非常清楚地看见风景如画的河两岸。
С горы хорошо виден весь город.
Из окна видно огромное дерево.

四、言语练习(模仿这些结构编对话)

- 1) —Интересно, чьи это портреты?
—Это портреты известных писателей.
- 2) —Как мне попасть в музей?
—Сядьте на восьмой автобус, выйдите через четыре остановки.
- 3) —Посоветуйте, какие интересные места стоит посмотреть в вашем городе?
—В первую очередь надо посмотреть Софийский собор.
- 4) —Будьте любезны, скажите, пожалуйста, во сколько будет завтрак?
—Полвосьмого.
- 5) —Сколько лет, сколько зим. Где ты пропадал?
—Два года был в Китае.